

somfy.com



Sunis Sensor RTS


GB INSTALLATION GUIDE

ES GUÍA DE INSTALACIÓN

HU BEÉPÍTÉSI TÁJÉKOZTATÓ

SR UPUTSTVO ZA MONTAŽU

ref. 5046341A

HOME MOTION BY

somfy.

Australia : SOMFY PTY LTD
(61) 2 9638 0744Hong Kong : SOMFY Co. Ltd
(852) 25236339Portugal : cf. Spain - SOMFY ESPANA SA
(351) 229 396 840Austria : SOMFY GesmbH
(43) 662 62 53 08Hungary : SOMFY Kft
(36) 1814 5120Russia : cf. Germany - SOMFY GmbH
(7) 095 781 47 72, (7) 095 360 41 86Belgium : SOMFY BELUX
(32) (0) 2 712 07 70India : SOMFY INDIA PVT Ltd
(91) 11 51 65 91 76Singapore : SOMFY PTE LTD
(65) 638 33 855Brasil : SOMFY BRASIL STDA
(55 11) 6161 6613Italy : SOMFY ITALIA s.r.l
(39) 024 84 71 84Slovakia : cf. Czech Republic -
SOMFY Spol s.r.o.
(420) 296 372 486-7Canada : SOMFY ULC
(1) 905 564 6446Japan : SOMFY KK
+81-45-475-0732South Korea : SOMFY JOO
(82) 2 594 4333Cyprus : SOMFY MIDDLE EAST
(357) 25 34 55 40Lebanon :
cf. Cyprus - somfy middle east
(961) 1 391 224Spain : SOMFY ESPAÑA SA
(34) 934 800 900Czech Republic : SOMFY Spol s.r.o.
(420) 296 372 486-7Mexico : SOMFY MEXICO SA de CV
(52) 55 5576 3421Sweden : SOMFY AB
(46) 40 165900Denmark : SOMFY AB DENMARK
(45) 65325793Morocco : SOMFY MAROC
(212) 22 95 11 53Switzerland : SOMFY A.G.
(41) 18 38 40 30Finland : SOMFY AB FINLAND
(358) 957 13 02 30Netherlands : SOMFY BV
(31) 23 55 44 900Taiwan : SOMFY TAIWAN
(886) 2 8509 8934France : SOMFY FRANCE
(33) 820 374 374Norway : SOMFY NORWAY
(47) 815 00 813United Kingdom : Somfy LTD
(44) 113 391 3030Germany : SOMFY GmbH
(49) 7472 930 0Poland : SOMFY SP Z.O.O
(48) 22 618 80 56United States : SOMFY SYSTEMS Inc
(1) 609 395 1300

SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230 - 06/2006

GB Failure to comply with these instructions annuls Somfy's responsibilities and guarantee. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide. Hereby, SOMFY, declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. A Declaration of Conformity is available at the web address www.somfy.com/CE. Usable in EU,

ES El incumplimiento de estas instrucciones anula la responsabilidad y la garantía de SOMFY. SOMFY no se hace responsable de los cambios en la normativa introducidos después de la publicación de esta guía. Por medio de la presente SOMFY declara que el cumple con los requisitos esenciales y cualesquier otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. Una declaración de la conformidad queda a disposición en el Internet a las señas www.somfy.com/CE. Utilizable en la UE,

HU Az alábbi beszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása működési problémákhoz vezethet, amelyek nem tartoznak a garancia körébe. Szintén nem vonható felelősségre a Somfy, amennyiben a terméke vonatkozó szabványok megvaltoznak, és azokat az alábbi szerelési útmutató nyilvánosságra hozása után jelentik be. A Somfy igazolja, hogy az alábbi termék megfelel az 1995/5/EC direktívnak. A Megfelelőségi nyilatkozat (CE) megtalálható a www.somfy.com/CE internet címen. EU - ban használatos,

SR Odstupanje od opisanih instrukcija može dovesti do problema u funkcionsanju čije rešavanje ne pokriva garanciju. Tačkođe SOMFY ne prihvata odgovornost zbezg nastalih promena u industrijskim standardima nakon izdavanja ovog uputstva za upotrebu. Somfy izjavljuje da ovaj proizvod ispunjava sve zahteve direkitive 1995/5/EC. Izjava o ispunjavanju standarda (CE) se može naći na internet adresi www.somfy.com/CE. Koristi se u EU-u,


GB
A. IMPORTANT REMARKS BEFORE INSTALLATION

- Expose the sensor to daylight for 20 minutes to initialise its autonomous operation (put the solar cells under the maximum available daylight intensity).
- To verify charging level of the sensor, press briefly the Mode button: if LED lights = ready for use.

B. PRODUCT DESCRIPTION

SUNIS sensor RTS is a wireless radio sun sensor. Integrated solar cell allows an autonomous working. It provides an automatic sun function on motorized outside solar protection.

- Compatible with outdoor Somfy RTS receivers and sensors
- Prog. button
- LED to indicate sun level and current mode
- Mode button to change mode (demo/normal)
- Potentiometer
- Light Sensor (to catch sun intensity)
- Solar cell (to charge the sensor)
- Glass
- Housing
- Wall support

C. FEATURES

- Up to 3 sensors can be memorized in one motor, it could be combined with other RTS sensors (Eolis sensor RTS, Soliris Sensor RTS).
- One Sunis sensor RTS can be memorized in several motors.
- Supply: solar (thanks to solar cells).
- Autonomy: 24 hours without new daylight intensity.

D. PROGRAMMING

- The sensor must be initialised before programming (refer to § A)

1. Enter the "Programming" mode

By pressing >2 sec. prog. button of **Remote control** until motor feedback.

2. Record a sensor

By pressing briefly prog. button of **sensor** -> motor feedback.

Erase a sensor

Repeat the steps 1 and 2 of § D

HU
A. FÖNTOS MEGJEGYZÉSEK FELSZERELÉSHÉZ

- Használat előtt az érzékelőt tegye ki a lehető legintenzívabb nappali fények 20 percre, hogy elérje az önlájl működéshez szükséges kezdő értéket.
- A töltés szint ellenőrzéséhez nyomja meg röviden a MODE gombot: ha a LED világít = működőképes

B. TERMÉKLEÍRÁS

A Sunis RTS, egy zsinór nélküli rádióhullámú fényérzékelő. A beépített napellem biztosítja az önlájl működést. Automatikus fényfunkciót biztosít a külső, motorizált árnyékolóknak.

- Minden Somfy rádióerővel és külső érzékelővel kompatibilis.
- PROG gomb
- LED a fényszint és az aktuális mód jelzésére
- MODE gomb a mód váltására (demo/normal)
- Potenciometter
- Fényérzékelő (a napfény intenzitásának mérése)
- Napelem (az elemek feltöltésére)
- Üveg
- Ház
- Fali tartó

C. JELLEMZŐK

- 1 db motorra 3 db érzékelő programozható, ez lehet más rádiós érzékelő is (pl. Eolis sensor RTS, Soliris sensor RTS).
- 1 db Sunis RTS bármennyi motorra programozható.
- Áramforrás: napenergia (a napelemek köszönhetően).
- Onlajl működés: 24 óra újabb fényerősség nélkül.

D. PROGRAMOZÁS

- Az érzékelőt fel kell tölteni programozás előtt (lásd A pont)

1. Lépjön be tanuló üzemmódba

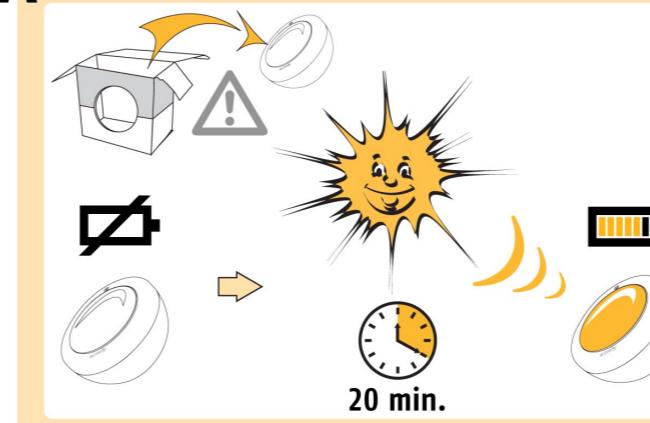
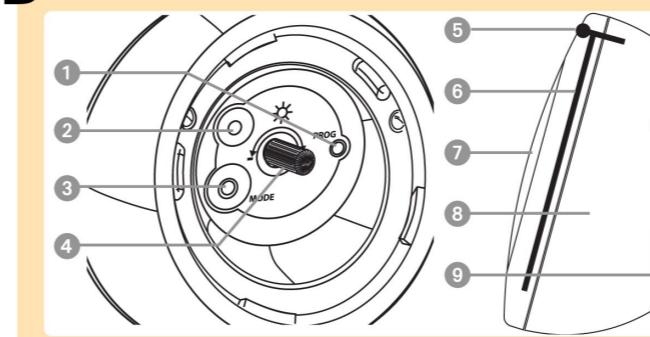
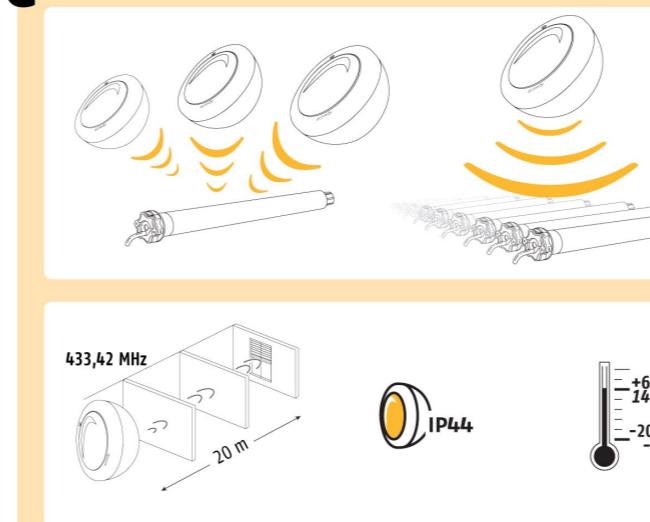
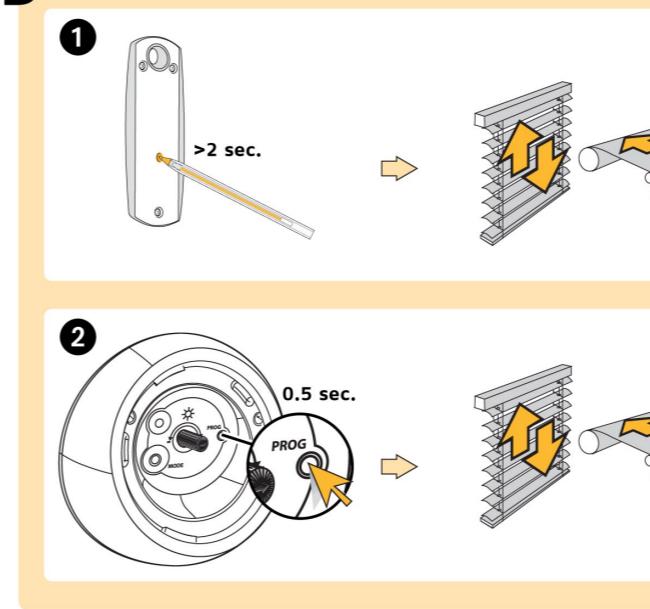
Nyomja meg a már benított távirányító program gombját > 2 mp-ig, amíg a motor vissza nem jelez.

2. Érzékelő tanítása

Nyomja meg röviden a PROG gombot az érzékelőn -> motor visszajelze

Érzékelő törlése

Ismételje meg a D pont lépései 1-2.

A

B

C

D

ES
A. ANTES DE INSTALAR

- Exponer el detector a la luz del sol durante 20min para iniciar su sistema autónomo (exponer las células a la máxima intensidad de luz posible).
- Para comprobar el nivel de carga del detector, pulsar brevemente el botón Modo (Modo): si el indicador luminoso se ilumina = listo para usar.

B. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El detector SUNIS RTS es un detector solar inalámbrico, por radio. La célula solar incorporada permite un funcionamiento autónomo. Ofrece una función automática solar para cualquier protección solar exterior motorizada.

- Compatible con receptores y detectores exteriores Somfy RTS
- Botón Prog.
- Indicador luminoso de nivel solar y modo actual
- Botón Modo para cambiar de modo (demo/normal)
- Potenciómetro
- Detector solar (para captar la intensidad solar)
- Célula solar (para cargar el detector)
- Cristal
- Caja
- Soporte mural

C. CARACTERÍSTICAS

- Pueden memorizarse un máximo de 3 detectores en un motor, puede combinarse con otros detectores RTS (Detector Eolis RTS, Detector Soliris RTS).
- Es posible memorizar un detector Sunis RTS en varios motores.
- Energía: solar (gracias a las células solares).
- Autonomía: 24 horas sin recibir nueva intensidad de luz solar.

D. PROGRAMACIÓN

- Para proceder a la programación, el detector debe estar cargado (se referir al § A)

1. Entrar en el modo "Programación"

Pulsando > 2 s. el botón Prog. del Mando a distancia hasta obtener respuesta del motor.

2. Registrar un detector

Pulsando suavemente el botón Prog. del detector -> respuesta motor.

Borrar un detector

Repetir los pasos 1 y 2 de § "D"

SR
A. VAŽNE NAPOMENE PRE MONTAŽE

- Pre prvog uključenja, izložiti svetlosni senzor najintenzivnijem dnevnom svjetlu na 20 minuta zbezg punjenja akumulatora koji je neophodno za samostalno funkcionisanje.
- Kratko pritisnuti taster MODE za provjeru nivoa napunjenoosti akumulatora u senzoru: ako LED svetli = spreman za funkcionisanje

B. OPIS PROIZVODA

Sunis RTS je bežični radio svetlosni senzor. Ugrađena solarna celija omogućuje samostalno funkcionisanje. Omogućuje automatsku svetlosnu funkciju spajajućim, motorizovanim tendama.

- Kompatibilan je sa svim Somfy radio prijemnicima i sa spajajućim senzorima.

1. PROG taster

2. LED za signalizaciju nivoa svetlosti i aktivnog režima rada

3. Taster MODE za promenu režima rada (demo/normal)

4. Potenciomēter

5. Svetlosni senzor (za merenje intenziteta svetlosti)

6. Solarna celija (za punjenje akumulatora)

7. Staklo

8. Kuća

GB**E. SETTING INSTRUCTIONS**

LED reaction in "DEMO" mode or "USER" mode

THRESHOLD	USER MODE	DEMO MODE
Under sun level: Red LED	continuous light during 5 sec.	blinking light during 30 sec.
Over sun level: Green LED	continuous light during 5 sec.	blinking light during 30 sec.

1. Enter the "DEMO" mode

By pressing MODE button > 2 sec. -> the light will start blinking for 30 sec + feedback motor.

2. Adjust the sun threshold with the potentiometer

The blinking LED will be green once you have reached the current sun level.

The level you set will be the one to set off the sun function.

3. Verify the functioning:

Let the demo mode works (if no sun, use a lamp)

4. Enter the "USER" mode

By pressing MODE button > 2 sec. -> feedback motor.

⚠ "DEMO" mode will move back automatically after 3 min. in "USER" mode.

F. MOUNTING INSTRUCTIONS

1. Make sure to install sensor vertically and in place where solar cells can catch daylight intensity.
2. Sensor delivered without screws, use the screw adapted to your wall support (\varnothing 4.5 mm).

G. SUN FUNCTIONNINGUse a Telis with sun function to activate or deactivate the sun function
(Telis Soliris RTS, Telis Composito RTS, Telis Modulis Soliris RTS).

⚠ Manual mode = Sun function deactivated ⚡ Automatic mode = Sun function activated.

1. Sun appearing

When the intensity of the daylight exceeds the threshold set by the Sunis sensor RTS, a DOWN order is sent to the blind after 2 mins. The blind goes to the (D) position (see the remote installation guide) or to its down end limit position if no (D) position has been memorised.

2. Sun disappearing

When the daylight level falls below the threshold setting, a variable time delay from 15 - 30 minutes is activated (depending on the sun presence duration). After this time delay, an UP order is given to the blind.

H. READJUSTING**ADJUST THE SUN LEVEL WITH THE POTENCIOMETER ACCORDING TO YOUR WISHES**

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Turn to the left (-) | 2. Turn to the right (+) |
| LESS sun is needed to lower the blind | MORE sun is needed to lower the blind |

⚠ WARNING

- RTS wind protection (like Eolis sensor RTS) is recommended for all solar protection with fabric both horizontal and vertical.
- Somfy dégage toutes responsabilités en cas de destruction de matériel survenu lors d'un événement climatique non détecté par le capteur.
- The sensor works thanks to solar cells. Take care light sensor and photocells are always clean and free from leaves, snow ... (clean cells with dry tissue)

TROUBLE SHOOTING	REASON	ACTION
The solar protection does not react when sun appears / disappears	Manual mode is active Incorrect sun threshold Bad radio reception, sensor hidden by obstructions Wind protection active	Switch the Telis to automatic mode Set a new sun threshold Clean the solar cells and light sensor Change the location of Sunis sensor RTS Wait wind disappears
LED does not light	Sensor is not charged enough	Expose sensor 20 min. to the daylight

HU**E. UTASÍTÁSOK BEÁLLÍTÁSA**

LED reakciója „Demo” vagy „USER” (felhasználó) üzemmódban

HATÁRÉRTÉKEK	„USER” MÓD	„DEMO” MÓD
Fényerősség megengedett határ alatt: Vörös LED	Folyamatosan világít 5 mp-ig	Világít 30 mp-ig
Fényerősség megengedett határ fölött: Zöld LED	Folyamatosan világít 5 mp-ig	Világít 30 mp-ig

1. Lépjön „Demo” üzemmódba

Nyomja meg a MODE gombot > 2 mp-ig -> a LED 30 mp-ig villog és a motor visszajelz.

2. Állítsa be a fényhatárértékét a potenciometrére

A világít LED zöldre vált, amint az éppen aktuális fényérképet eléri.

Az így beállított szint indítja el a fény funkciót.

3. Ellenőrizze a működést:

Engedje Demo üzemmódban mindenki (ha nincs nap, használjon lámpát)

4. Lépjön „USER” felhasználói üzemmódba

Nyomja meg a MODE gombot > 2 mp-ig -> motor visszajelz.

⚠ „Demo” üzemmód 3 perc műlva automatikusan visszaáll „USER” módba.

F. SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

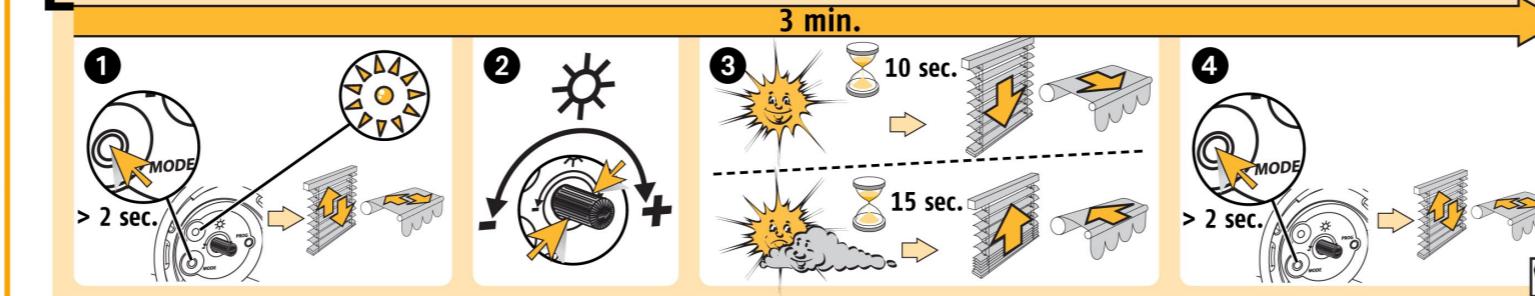
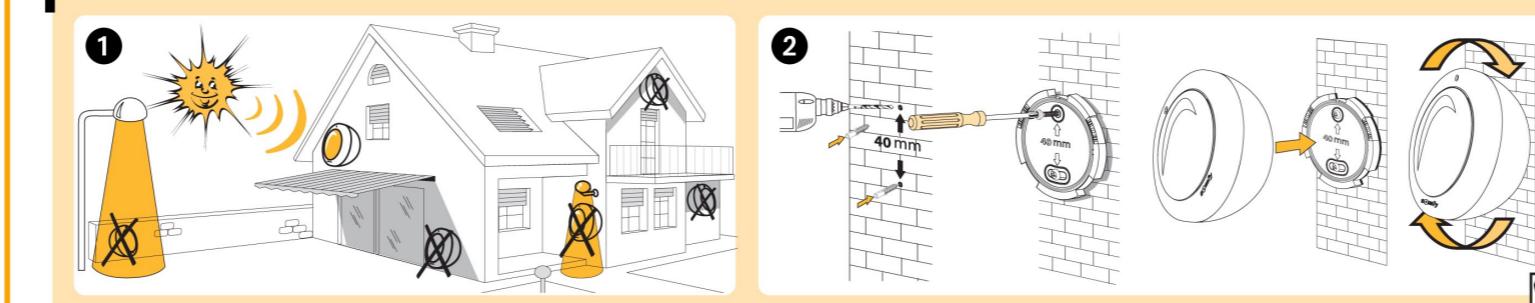
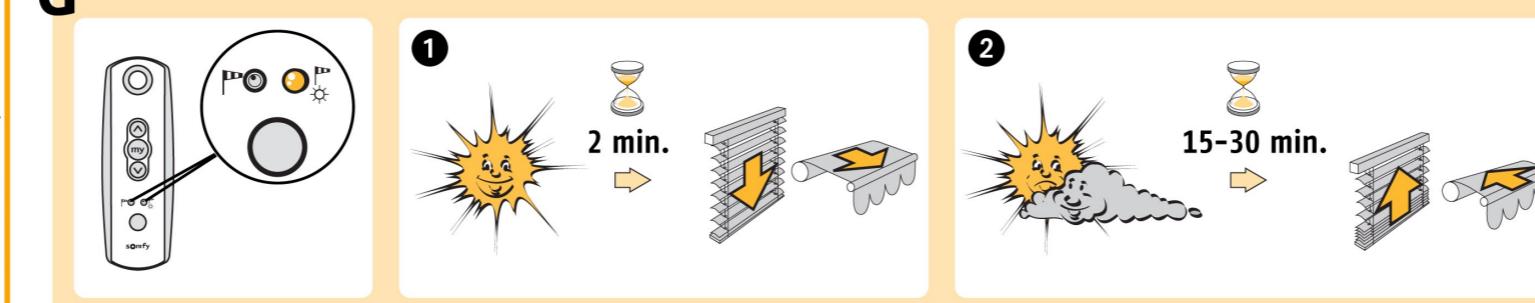
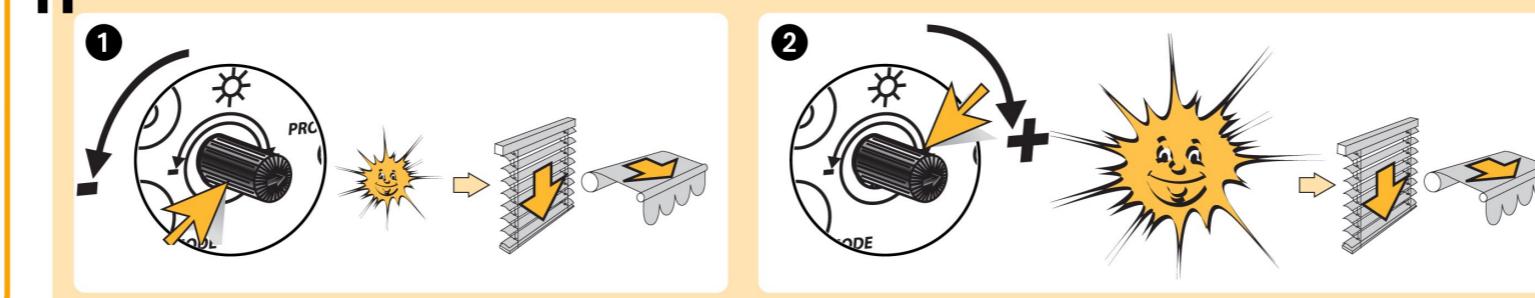
1. Az érzékelőt függőleges falfelületre szerelje fel és olyan helyre, ahol az érzékelőt eléri a napfénny.
2. Az érzékelőt csavarok nélküli szállítjuk, használjon a fali tartónak megfelelő csavarokat! (\varnothing 4.5 mm)

G. FÉNY FUNKCIÓ ÜZEMELTETÉSE

Használjon egy Telis távirányítót a fényfunkció be- és kapcsolásához.

(Telis Soliris RTS, Telis Composito RTS, Telis Modulis Soliris RTS)

⚠ Kézi üzemmód = Fényfunkció ki ⚡ Automatikus üzemmód = Fényfunkció be

E**F****G****H****ES****E. INSTRUCCIONES DE CONFIGURACIÓN**

Reacción del indicador luminoso en modo "DEMO" o "USER" (usuario)

UMBRAL	MODO USUARIO	MODO DEMO
Por debajo del nivel solar: indicador LED rojo	luz continua durante 5 s.	luz parpadeante durante 30 s.
Por encima del nivel solar: indicador LED verde	luz continua durante 5 s.	luz parpadeante durante 30 s.

1. Entrar en el modo "DEMO"

Pulsando el botón DEMO > 2 s -> la luz empezará a parpadear durante 30 s + respuesta motor.

2. Ajustar el umbral de sol con el potenciómetroEl indicador se pondrá de color verde una vez alcanzado el nivel de sol actual.
El nivel que defina será el que desactive la función sol.**3. Comprobar el funcionamiento:**

Hacer funcionar el modo demo (si no hay sol, utilizar una lámpara)

4. Entrar en el modo "USER" (usuario)

Pulsando el botón MODE > 2 s -> respuesta del motor.

El modo "DEMO" volverá automáticamente al modo "USER" después de 3 min.

F. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Asegurarse de instalar el detector verticalmente y en un sitio donde las células solares puedan captar la intensidad de la luz solar.
2. Detector entregado sin tornillos, utilice el tornillo que se adapte a su soporte mural (\varnothing 4.5 mm).

G. FUNCIONAMIENTO SOLAR

Utilice un mando a distancia Telis con función solar para activar o desactivar la función sol (Telis Soliris RTS, Telis Composito RTS, Telis Modulis Soliris RTS).

⚠ Modo manual = Función sol desactivada ⚡ Modo automático = Función sol activada.

1. Sale el sol

Cuando la intensidad de luz solar sobrepasa el umbral definido por el detector Sunis RTS, se envía una orden de BAJAR a la persiana o al toldo al cabo de 2 minutos. La persiana va a la posición (D) (ver guía de instalación a distancia) o a su posición de bajada tope si no se ha memorizado ninguna posición (D).

2. Se va el sol

Cuando baja el nivel del sol por debajo del umbral definido, se activa un plazo de tiempo variable de 15 - 30 minutos (dependiendo de lo que dure la presencia de sol). Una vez transcurrido este plazo, se envía a la persiana o toldo una orden de SUBIR.

H. REAJUSTAR**AJUSTAR EL NIVEL DE SOL CON EL POTENCIÓMETRO SEGÚN SUS DESEOS**

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| 1. Girar a la izquierda (-) | 2. Girar a la derecha (+) |
|-----------------------------|---------------------------|

Se necesita MENOS sol para bajar la persiana o toldo. Se necesita MÁS sol para bajar la persiana o toldo.

⚠ ADVERTENCIA

- Se recomienda una protección RTS contra el viento (como el detector Eolis RTS) para las protecciones con tela, tanto horizontales como verticales.
- Somfy renuncia a cualquier responsabilidad en caso de destrucción del material ocurrida durante un incidente climático no detectado por el detector.
- El detector funciona gracias a células solares. Cuidar de que el detector de luz y las fotocélulas estén siempre limpios y libres de hojas, nieve... (limpiar las células con un tejido seco)

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	MOTIVO	ACCIÓN
• La protección solar no reacciona cuando el sol sale o se va	• El detector solar no se activa en modo manual • Umbral del sol incorrecto • Las células están sucias o tapadas por nieve, polvo de contaminación, hojas... • Malas recepciones de radio, detector oculto por las obstrucciones • Protección contra el viento activa	• Cambiar el mando Telis a modo automático • Definir un nuevo umbral de sol • Limpiar las células solares y el detector de luz • Modificar la ubicación del detector RTS Sunis • Esperar hasta que desaparezca el viento
• El indicador luminoso no se enciende	• El detector no está lo bastante cargado	• Exponer el detector a la luz solar durante 20 min.

1. Napsütés idő

Ha a napfény ereje meghaladja az érzékelőn beállított határértéket, 2 perc múlva egy LE parancsot küld az árnyékolónak. Az árnyékoló a (D) pozícióiba húz ki (láss a távvezérő használati utasítását) vagy az alsó végállásba, amennyiben a (D) pozíció nincs beállítva.

2. Borongós idő

Ha a napfény ereje az érzékelőn beállított határértéktől csökken, egy meghatározott késleltetési idő aktiválódik 15-30 perc (a nap előtérülésétől függően). Ezután az időkésleltetés után egy FEL parancsot küld az árnyékolónak.

H. UTÁNA LLÍTÁS**ÁLLÍTSA BE A FÉNYSZINTET A POTENCIOMÉTEREN AZ ÖN IGÉNYEI SZERINT**

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. forgassa el balra (-) | 2. Forgassa el jobbra (+) |
|--------------------------|---------------------------|

KEVESEBB napfénnyel elegendő a rölk kiengedéséhez

TÖBB napfénnyel szükséges a rölk kiengedéséhez

⚠ FIGYELEM

- RTS szélvédelem (pl. Eolis sensor RTS) ajánlott minden függőleges vagy vízszintes, vászonból készült árnyékolóhoz.
- A Somfy-t nem terhelni semmilyen felelősséggel azokért a károsodásokért, amelyeket a környezeti – klímatis – változások okoznak, és az érzékelő nem jelzi ezeket.
- Az érzékelő napelemmel működik. Figyeljen arra, hogy a fotocellák minden legyenek tiszták a leeső falevélktől, hótól, portól... (tisztitsa egy tiszta száraz kendővel).

PROBLÉMA**OKOK****MEGOLDÁS****OKOK**